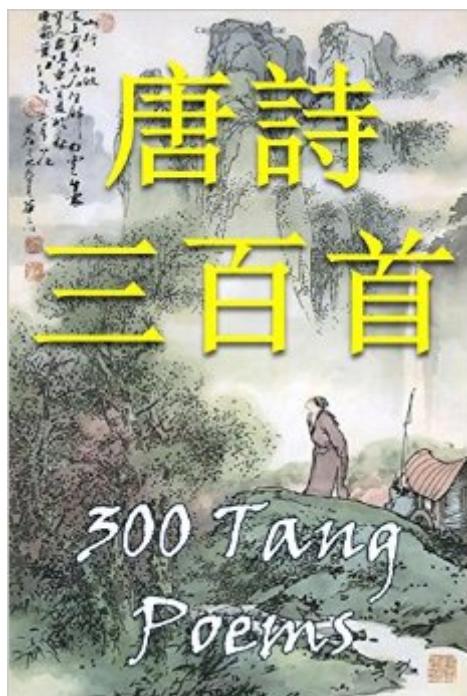


The book was found

# 300 Tang Poems: Bilingual Edition, English And Chinese



## Synopsis

This bilingual edition of 300 Tang Poems features both English and Chinese side by side for easy reference and bilingual support. The poems are numbered and organized for easy reading and access. Tang poetry refers to poetry written in or around the time of or in the characteristic style of China's Tang dynasty, 618 - 907, and follows a certain style, often considered as the Golden Age of Chinese poetry. During the Tang Dynasty, poetry continued to be an important part of social life at all levels of society. Scholars were required to master poetry for the civil service exams, but the art was theoretically available to everyone. This led to a large record of poetry and poets, a partial record of which survives today. Two of the most famous poets of the period were Du Fu and Li Bai. This classic collection of 300 Tang Poems features the English translation of Witter Bynner, reprinted with the generous permission from The Witter Bynner Foundation for Poetry. For more information, please visit [www.bynnerfoundation.org](http://www.bynnerfoundation.org).

## Book Information

Paperback: 396 pages

Publisher: CreateSpace Independent Publishing Platform (May 27, 2016)

Language: English

ISBN-10: 1533442509

ISBN-13: 978-1533442505

Product Dimensions: 6 x 0.9 x 9 inches

Shipping Weight: 1.5 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.5 out of 5 starsÂ  See all reviewsÂ  (4 customer reviews)

Best Sellers Rank: #878,283 in Books (See Top 100 in Books) #92 inÂ  Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > Asian > Chinese

## Customer Reviews

This is a very nice edition of this famous collection. Why? Because it contains the Chinese characters and a servicable and classic translation. And because it is inexpensive. Why do you want the Chinese characters if you can't read Chinese? For one thing, it gives you an idea of the complexity of the poem. Also, you will often see doubled characters. Does the translation capture the repetition? You will also see certain characters a lot over time. Sometimes they are numbers. Sometimes basic characters like man or girl. Why not learn to read some Chinese? Another reviewer tells us that Chinese poetry does not rhyme and that this translation does. This is ironic, since Xu Yuanchong in his introduction to his Kindle edition tells us that this translation -- Witter Bynner's

from 1929 -- doesn't rhyme, but that another published in Hong Kong in 1987 does and his has been very well received. For the record, Chinese poetry often rhymes. How do I know? Because "How to Read Chinese Poetry: A Guided Anthology" edited by Zong-qi Cai and published by Columbia University Press says so. But better yet, download a sample and go to the mpg links and hear it for yourself. This is the book to read if the three dollar version hooks you. Finally, this edition isn't perfect. There are some typos. I certainly can't guarantee the Chinese is flawless. But it seems to have been done with care and looks good on my Kindle HDX. Are there better translations? No doubt. But Chinese poetry lends itself to countless translations. It isn't words with a syntax that is fixed. It is often pictures and images sung to tunes in dialects that even modern Chinese no longer know. The Anthology mentioned above allows us amateurs to experience some of this beauty. But this Kindle version is a nice place to start.

This bilingual book is nicely formatted for easy reading. I am quite happy with the purchase. Translating Chinese poems is difficult. 70% of the rendition does a good job in conveying the general feeling of the original; but many places are very odd and do not reflect the true meaning of the text at all..

Copied from Wikipedia: "The Three Hundred Tang Poems (simplified Chinese: 三 唐诗; traditional Chinese: 三 唐詩; pinyin: Sān Tāngshī) is an anthology of poems from the Chinese Tang Dynasty (618 - 907) first compiled around 1763 by Sun Zhu (1722-1778[1]), the Qing Dynasty scholar, ..." The Three Hundred Tang Poems is a world class anthology of ancient Chinese poetry. These timeless poems are enjoyable to read. However, the translation by Witter Bynner is very difficult for me to read. The words are twisted to force a rhyme at the end of the sentence. It gives me a headache. Chinese poetry does not rhyme. offers a free sample - look inside - read a few poems, and you might like this translation. I would suggest translations by John C.H Wu, Burton Watson, and Kenneth Rexroth.

Good format, translations are poor.

[Download to continue reading...](#)

300 Tang Poems: Bilingual Edition, English and Chinese  
300 Tang Poems: Bilingual Edition, English and Chinese Spanish kids books: Me Encanta Compartir I Love to Share (bilingual spanish-english, bilingual spanish children's books, libros infantiles) (Spanish English Bilingual Collection) (Spanish Edition) Hungry Girl 300 Under 300: 300

Breakfast, Lunch & Dinner Dishes Under 300 Calories How To Read A Chinese Poem: A Bilingual Anthology of Tang Poetry 300 Tang Poems Oxford Picture Dictionary English-Chinese: Bilingual Dictionary for Chinese speaking teenage and adult students of English (Oxford Picture Dictionary 2E) The jade mountain: A Chinese anthology, being Three hundred poems of the Tang dynasty, 618-906 This Next New Year: (Chinese-English Bilingual Edition) (Chinese Edition) Talk English: The Secret To Speak English Like A Native In 6 Months For Busy People (Including 1 Lesson With Free Audio & Video) (Spoken English, listen English, Speak English, English Pronunciation) Chinese Cookbook - 25 Delicious Chinese Recipes to Chinese Food Made Easy: Recipes from Chinese Restaurants The Great Age of Chinese Poetry: The High Tang Maples in the Mist: Poems for Children from the Tang Dynasty The Best Chinese Ci Poems: A Bilingual Approach to Interpretation and Appreciation Poetry of Mao Zedong: Bilingual Edition, English and Chinese 《The Book of Rites, Liji: Bilingual Edition, English and Chinese 《The Book of Images: Poems / Revised Bilingual Edition (English and German Edition) Poems of Paul Celan: A Bilingual German/English Edition, Revised Edition Integrated Chinese: Level 1, Part 2 Workbook (Traditional Character, 3rd Edition) (Cheng & Tsui Chinese Language Series) (Chinese Edition) Integrated Chinese: Level 2, Part 1 (Simplified and Traditional Character) Character Workbook (Cheng & Tsui Chinese Language Series) (Chinese Edition)

[Dmca](#)